

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 44 (1966)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

**Schnee- und Regenfälle im Wallis** verursachten im Februar Schäden und Verkehrsbehinderungen. Wegen Lawinengefahr blieb der Postautoverkehr während des ganzen Monats auf der Teilstrecke Goppenstein—Gampel eingestellt. Auf 15 Linien der Kursgruppe Sitten musste am 9. und 10. Februar der Verkehr eingestellt werden, und während 2½ Tagen übernahmen Postautos einen Ersatzbetrieb zwischen Granges und Sitten, da die SBB-Linie bei St-Léonard durch einen Erdbeben unterbrochen war.

Eine **neue ständige Sonderpoststelle** im neuen Verwaltungsgebäude der Weltgesundheitsorganisation in Genf — das **Postbüro Genf 27 OMS** — wird nächstens eingerichtet.

Anfang dieses Jahres hat **auch Österreich die Postleitzahlen** eingeführt. Diese werden bekanntlich schon in Deutschland, den USA, der Schweiz und Frankreich angewendet.

### Telephon

Im Jahre 1965 konnten **5428 Telephonleitungen neu eingeschaltet** werden (1964: 5207). Davon sind 210 internationale und 1493 nationale Fernleitungen, 1785 Bezirks- und 1940 Quartierzentralenleitungen.

Die **Zeitimpulstaxierung** war Ende 1965 in 139 (von 919) Telephonzentralen eingeführt. 88 000 (6,3 %) der schweizerischen Telephonteilnehmer kommen dadurch in den vollen, 260 000 (18,7 %) in den teilweisen Genuss dieser neuen Taxierungsart. Bellinzona ist die erste, vollständig auf ZIZ umgebaute Netzgruppe der Schweiz.

In Genf wurde am 22. Januar 1966 **das erste manuelle Vierdrahtamt** in Betrieb genommen. Dadurch ist für den Platz Genf eine merkliche Entlastung eingetreten und eine Verbesserung der Dienstqualität erreicht worden.

Die **Verlegung eines direkten Tiefsee-Telephonkabels zwischen Grossbritannien und Portugal** mit 480 Gesprächskanälen ist von den beiden PTT-Verwaltungen beschlossen worden. Dieses Kabel soll bis Ende 1968 betriebsbereit sein und bis Südafrika verlängert werden.

**Zwei weitere Synchron-Nachrichtensatelliten** — HS303A — sollen bis spätestens September 1966 abgeschossen und auf ca. 6° westlicher Länge bzw. 176° östlicher Länge (über dem Atlantik und Pazifik) stationiert werden. Sie werden, ausser für das amerikanische Apollo-Mondflugprojekt der NASA, mit bis zu 100 bzw. 175 Kanälen auch kommerziell genutzt werden können.

### Telegraph, Telex

Am 1. März wurden **Frankreich und Algerien in das internationale Telegraphenwählnetz (Gentex) einbezogen**. Dadurch wird der Verkehr zwischen der Schweiz und diesen Ländern wesentlich beschleunigt. Die acht schweizerischen Gentexstellen können nun Telegramme

## En quelques lignes ...

### Poste

**En Valais, la neige et la pluie** ont, en février, causé des dégâts et entravé le trafic. Du fait du danger d'avalanches, les courses automobiles postales ont été suspendues durant tout le mois sur le tronçon Goppenstein—Gampel. Sur 15 lignes du groupe de Sion, il fallut suspendre le trafic les 9 et 10 février et, pendant 2½ jours, les cars postaux ont assuré le service entre Granges et Sion, la ligne CFF ayant été coupée par un éboulement près de St-Léonard.

Un **nouveau bureau de poste spécial permanent** — Genève 27 OMS — sera prochainement érigé dans le nouveau bâtiment administratif de l'Organisation mondiale de la santé à Genève.

Au début de l'année, **l'Autriche a aussi introduit les numéros postaux d'acheminement** qui sont déjà employés en Allemagne, aux USA, en Suisse et en France.

### Téléphone

En 1965, **5428 nouveaux circuits téléphoniques ont pu être mis en service** (1964: 5207): 210 internationaux, 1493 interurbains nationaux, 1785 ruraux et 1940 de centraux de quartier.

La **taxation par impulsion périodique** était appliquée à fin 1965 dans 139 centraux téléphoniques (sur 919). 88 000 (6,3 %) abonnés suisses profitent totalement de ce nouveau mode de taxation, 260 000 (18,7 %) en profitent partiellement. Bellinzona est le premier groupe de réseaux suisse à bénéficier entièrement de la taxation par impulsion périodique.

Le **premier central manuel à quatre fils** a été inauguré le 22 janvier 1966 à Genève. Il permet d'alléger sensiblement le travail et d'améliorer la qualité du service.

La **pose d'un câble téléphonique sous-marin direct entre la Grande-Bretagne et le Portugal**, de 480 voies de conversation, a été décidée par les administrations des PTT de ces deux pays. Ce câble doit entrer en service à fin 1968 et être prolongé jusqu'à l'Afrique du Sud.

**Deux nouveaux satellites synchrones de télécommunication** — HS 303 A — doivent être mis sur orbite d'ici au mois de septembre 1966 au plus tard, l'un au-dessus de l'Atlantique par 6° ouest de longitude et l'autre au-dessus du Pacifique par 176° est de longitude. Ils serviront aux besoins de la NASA pour son projet de vol lunaire «Apollo» et offriront, en outre, jusqu'à 100, respectivement 175 voies pour l'usage commercial.

### Télégraphe, Télex

Le 1<sup>er</sup> mars, la **France et l'Algérie ont adhéré au réseau télégraphique international à commutation automatique (Gentex)**, ce qui accélère sensiblement le trafic entre la Suisse et ces pays. Les huit centres gentex suisses peuvent, grâce à la sélection automatique, trans-

## Notizie in breve ...

### Posta

**La neve e le forti piogge nel Vallese** hanno causato danni e ostacolato il traffico in febbraio. Visto il pericolo di valanghe, il servizio autopostale rimase sospeso per tutto il mese sul percorso Goppenstein—Gampel. Il traffico dovette pure essere sospeso il 9 e il 10 febbraio su 15 linee del gruppo di Sion; durante 2½ giorni le autopostali hanno effettuato un servizio di trasbordamento tra Granges e Sion, poichè uno scoscendimento aveva interrotto la linea FFS presso St-Léonard.

Un **nuovo ufficio postale speciale permanente**, Ginevra 27 OMS, sarà aperto prossimamente nel nuovo palazzo amministrativo dell'Organizzazione mondiale della sanità a Ginevra.

All'inizio di quest'anno, anche **l'Austria** ha introdotto i **numeri postali d'avviamento**. È noto che essi erano già in uso in Germania, negli USA, in Svizzera e in Francia.

### Telefono

**5428 nuove linee telefoniche** vennero attivate nel 1965 (1964: 5207). Questo numero comprende 210 circuiti internazionali e 1493 circuiti interurbani nazionali, 1785 circuiti regionali e 1940 circuiti di centrali di quartiere.

Alla fine del 1965, **il conteggio ciclico** era introdotto in 139 centrali (su un totale di 919). 88 000 (6,3 %) abbonati al telefono svizzeri godono così integralmente del nuovo sistema di tassazione, mentre 260 000 (18,7 %) ne approfittano solo parzialmente. Il gruppo di reti di Bellinzona è il primo della Svizzera ove tutte le centrali sono state adeguate al conteggio ciclico.

**La prima centrale manuale a quattro fili** è stata attivata a Ginevra il 22 gennaio 1966. Ne risulta un notevole alleviamento del lavoro e una qualità di servizio migliorata.

**La posa d'un cavo telefonico sottomarino diretto tra la Gran Bretagna e il Portogallo**, con 480 canali di conversazione, è stata decisa tra le due amministrazioni PTT. Il cavo sarà attivato entro la fine del 1968 e verrà prolungato fino in Africa del Sud.

**Due nuovi satelliti di telecomunicazione sincroni** — HS 303 A — saranno lanciati entro il mese di settembre 1966. Il primo stazionerà a circa 6° di longitudine ovest, al disopra dell'Atlantico, e il secondo a circa 176° di longitudine est, al disopra del Pacifico. La NASA li utilizzerà per il progetto americano di volo lunare «Apollo»; essi offriranno inoltre 100, rispettivamente 175 canali di comunicazione sfruttabili commercialmente.

### Telegrafo, Telex

A decorrere dal 1° marzo **la Francia e l'Algeria fanno parte della rete telegrafica internazionale a commutazione (Gentex)**. Le relazioni tra la Svizzera e questi due paesi ne risultano notevolmente accelerate. Gli otto uffici Gentex svizzeri possono ora selezionare diretta-

an die 65 (später 250) wichtigsten Büros in Frankreich und Algerien dank automatischer Wahl direkt übermitteln.

## Radio, Fernsehen

**Neue Fernsehsumsetzer** nahmen am 19. Februar in **Sonceboz** (Berner Jura) — Kanal 5, Strahlungsleistung 10 W — und am 4. März bei **Vallorbe** — Kanal 7, Strahlungsleistung 6 W — ihren Betrieb auf. Sie versorgen das Tal der Schüss bzw. die Gegend von Vallorbe und Ballaigues mit dem Westschweizer Programm.

Die **UKW-Sendeanlage Bantiger** nahm am 1. März definitiv ihren Betrieb auf. Ausser dem 2. Deutschweizer Programm (auf 93,2 MHz) wird neu auch das 1. Programm auf 88,2 MHz (beide mit je 600 W) ausgestrahlt. Neu sind ferner auf 95,1 MHz das 1. und auf 99,3 MHz das 2. Westschweizer Programm (Leistung 12 kW).

Radio-Schweiz AG und Schweiz. Meteorologische Zentralanstalt haben in Colovrex eine **Empfangsanlage für die von den amerikanischen Wettersatelliten Tyros und Essa 2 ausgestrahlten Bilder** eingerichtet. Deren Kameras erfassen etwa 80 % der Erdoberfläche. Mit Hilfe dieser Bilder hoffen die Meteorologen, künftig genauere Wettervorhersagen machen zu können.

## Verschiedenes

Die von der Finanzabteilung der Schweizer PTT betreute **Clearingstelle der europäischen Post- und Fernmeldeverwaltungen** verzeichnet für das abgelaufene Jahr einen Umsatz von 169,7 Mio Franken, bei 1812 Verrechnungsanträgen.

Die Kommission für **das betriebliche Vorschlagswesen** konnte 1965 von 122 Verbesserungsvorschlägen deren 44 mit rund 3650 Fr. prämiieren.

In Renens VD ging Ende Februar der **zweite 8monatige Ausbildungskurs für Radiohandwerker** zu Ende, an dem im Rahmen der **bilateralen technischen Entwicklungshilfe der Schweiz** durch die PTT 12 Teilnehmer aus Dahomey, Guinea, Kamerun und Kongo-Léopoldville eine theoretische und praktische Ausbildung erhielten.

Die **Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein für 1965** ergab gemäss der Kontokorrentrechnung bei der Post einen Gewinn von 997 000 Fr. (1964: 494 000) und bei den Fernmeldediensten einen solchen von 596 000 Fr. (1964: 599 000). Bei der Post war der Wertzeichenerlös um 747 000 Fr. höher ausgefallen als im Vorjahr. Andererseits machte der starke Verkehrszuwachs der letzten Jahre für das Fernmeldewesen Neuanlagen nötig, für die 1965 170 000 Fr. mehr als im Vorjahr für Amortisationen aufgewendet werden mussten.

mettre directement les télégrammes aux 65 (plus tard 250) bureaux les plus importants de la France et de l'Algérie.

## Radio, Télévision

De **nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service le 19 février à **Sonceboz** (Jura bernois) — canal 5, puissance rayonnée 10 W — et le 4 mars à **Vallorbe** — canal 7, puissance rayonnée 6 W —. Ils diffusent le programme romand et desservent la vallée de la Suze, respectivement la région de Vallorbe et Ballaigues.

L'**émetteur OUC du Bantiger** a été définitivement mis en service le 1<sup>er</sup> mars 1966. Outre le second programme alémanique (sur 93,2 MHz), il diffuse aussi le premier programme sur 88,2 MHz (les deux à la puissance de 600 W). De plus, le premier programme romand est diffusé sur 95,1 MHz et le second programme sur 99,3 MHz (puissance de 12 kW).

La Radio-Suisse SA et l'Institut central suisse de météorologie ont établi à Colovrex une **installation réceptrice des images transmises par les satellites météorologiques américains Tyros et Essa 2**. Le champ des caméras couvre à peu près 80 % de la surface du globe. A l'aide de ces images, les météorologues espèrent pouvoir faire à l'avenir des prévisions météorologiques plus précises.

## Divers

Le **service de clearing des administrations des postes et des télécommunications européennes** que gère la division des finances des PTT suisses enregistre pour l'année écoulée un chiffre d'affaires de 169,7 millions de francs pour 1812 demandes de mise en compte.

La **commission d'examen des propositions de personnel** a reçu, en 1965, 122 propositions d'amélioration et en a primé 44 pour un montant de 3650 fr.

A Renens VD s'est terminé à fin février le **deuxième cours de formation de 8 mois pour mécaniciens en radio**. Dans les limites de l'**aide technique bilatérale de la Suisse aux pays en voie de développement**, les PTT ont donné une formation théorique et pratique à 12 participants du Dahomey, de la Guinée, du Cameroun et du Congo-Léopoldville.

Le **décompte avec la principauté de Liechtenstein pour 1965** a donné, selon le compte courant, pour la poste un bénéfice de 997 000 francs (1964: 494 000) et pour les services des télécommunications un bénéfice de 596 000 francs (1964: 599 000). A la poste, le produit de la vente des timbres a été de 747 000 francs supérieur à celui de l'année précédente. D'autre part, la forte augmentation du trafic de ces dernières années a rendu nécessaire l'établissement de nouvelles installations de télécommunications, dont l'amortissement a, en 1965, exigé 170 000 francs de plus qu'en 1964.

mente e trasmettere telegrammi ai 65 (più tardi 250) uffici più importanti di Francia e d'Algeria.

## Radio, televisione

Dei **nuovi ripetitori televisivi** sono stati attivati il 19 febbraio a **Sonceboz** (Giura bernese, canale 5, potenza irradiata 10 W) e il 4 marzo **presso Vallorbe** (canale 7, potenza irradiata 6 W). Essi diffondono il programma romando nella valle della Suze e nella regione di Vallorbe e Ballaigues.

Il **centro trasmittente OUC del Bantiger** è entrato definitivamente in servizio il 1° marzo. Oltre al 2° programma svizzero tedesco (su 93,2 MHz) esso diffonde ora anche il 1° programma su 88,2 MHz (ambedue con una potenza di 600 W). Due nuovi trasmettitori di 12 kW diffondono inoltre il 1° programma romando su 95,1 MHz e il 2° su 99,3 MHz.

La Radio-Svizzera SA e la Centrale meteorologica svizzera hanno installato a Colovrex un **impianto ricevente delle immagini dei satelliti meteorologici americani Tyros e Essa 2**, i cui obiettivi coprono circa l'80 % della superficie terrestre. Da queste immagini i meteorologi sperano di poter trarre previsioni del tempo più precise.

## Diversi

L'**ufficio clearing delle amministrazioni postali e delle telecomunicazioni europee** gestito dalla divisione delle finanze dell'Azienda svizzera delle PTT ha registrato l'anno scorso 1812 ordini di conteggio, corrispondenti a un movimento di 169,7 milioni di franchi.

La commissione incaricata di esaminare le **proposte di miglioramento presentate dal personale** ne ha ricevute 122 nel 1965, di cui 44 vennero premiate con un totale di 3650 franchi.

Il **secondo corso di 8 mesi per la formazione di radiomeccanici** si è concluso alla fine di febbraio a Renens VD. Nell'ambito dell'**aiuto tecnico bilaterale della Svizzera ai paesi in fase di sviluppo**, le PTT hanno impartito un'istruzione teorica e pratica a 12 partecipanti provenienti dal Dahomey, dalla Guinea, dal Camerun e dal Congo-Léopoldville.

Dalla **resa dei conti per il 1965 con il Principato del Liechtenstein**, in base al conto corrente, è risultato un guadagno di 997 000 franchi per la posta (1964: 494 000) e di 596 000 franchi (1964: 599 000) per i servizi delle telecomunicazioni. Alla posta, un aumento di 747 000 franchi rispetto all'anno precedente venne registrato nella vendita dei segni di valore. D'altra parte, il forte aumento del traffico durante gli ultimi anni nel settore delle telecomunicazioni ha reso necessario lo stabilimento di nuovi impianti, per l'ammortamento dei quali fu necessario un'importo di 170 000 franchi maggiore di quello del 1964.